



ARCTIC COUNCIL

Фэрбанкская декларация

Фэрбанкс, Аляска, США
11 мая 2017 г.

Этот документ существует в двух версиях на английском языке:

ISBN 978-82-93600-22-0 (электронная, PDF)

ISBN 978-82-93600-23-7 (печатная, A5);

и в двух версиях на русском языке:

ISBN 978-82-93600-30-5 (электронная, PDF)

ISBN 978-82-93600-31-2 (печатная, A5)

©Секретариат Арктического совета, 2017

Это неофициальный перевод Фэрбанкской декларации с английского языка на русский, выполненный Секретариатом Арктического совета.

Данный документ публикуется по лицензии Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. Чтобы ознакомиться с копией лицензии, перейдите по ссылке <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

Оформление ссылок

Арктический совет, 2017, Фэрбанкская декларация. 16 сс.

Авторы

Арктический совет

Опубликовано

Секретариатом Арктического совета

Электронная версия документа находится в открытом доступе и размещена в архиве Арктического совета: oaarchive.arctic-council.org

Фотография обложки

Фото: Карл Джонсон / Arctic Light Gallery & Excursions

Фэрбанкская декларация



Совместная фотография министров восьми арктических государств и глав делегаций шести Постоянных участников Арктического совета на 10-ой Министерской сессии Арктического совета, Фэрбанкс, Аляска, 11 мая 2017 г. Фото: Государственный департамент США

Фэрбанкс, Аляска, США
11 мая 2017 г.

ФЭРБАНКСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ 2017 г.

По случаю Десятой Министерской сессии Арктического совета

Мы, Министры, представляющие восемь арктических государств, собрались совместно с представителями шести организаций Постоянных участников в г. Фэрбанкс, Аляска, чтобы подвести итоги второго председательства Соединённых Штатов на Десятой Министерской сессии Арктического совета,

Вновь подтверждая свою приверженность делу сохранения мира, стабильности и конструктивного сотрудничества в Арктике,

Отмечая 20-летний юбилей Арктического совета и его становление в качестве уникального межправительственного форума, созданного для Арктического региона, а также **подтверждая** свою приверженность дальнейшему укреплению Арктического совета и его деятельности,

Вновь подтверждая нашу приверженность обеспечению благосостояния жителей Арктики, устойчивого развития и защиты окружающей среды Арктики,

Признавая права коренных народов Арктики и уникальную роль Постоянных участников в Арктическом совете, а также обязательства по обеспечению консультаций и взаимодействия с коренными народами Арктики в духе добросовестного сотрудничества и по поддержке их значимого участия в деятельности Арктического совета,

Признавая вклад местных органов власти, а также интересы всех жителей и общин Арктики в работе Арктического совета,

Признавая далее, что деятельность, происходящая вне арктического региона, в том числе и деятельность, осуществляемая

на территории арктических государств, является основным фактором, приводящим к последствиям изменения климата и загрязнению в Арктике, а также **подчёркивая** необходимость принятия мер на всех уровнях,

С обеспокоенностью отмечая тот факт, что потепление в Арктике происходит более чем в два раза быстрее, чем в среднем по миру, что приводит к широкомасштабным социальным, экологическим и экономическим последствиям в Арктике и по всему миру, а также к острой и растущей потребности в действиях по минимизации воздействия и адаптации и в повышении жизнеспособности,

Отмечая вступление в силу Парижского соглашения об изменении климата и его реализацию, а также **в очередной раз подчёркивая** необходимость глобальных действий для сокращения выбросов как долговечных парниковых газов, так и короткоживущих климатических загрязнителей, а также

Вновь подтверждая важность целей Организации Объединённых Наций в области устойчивого развития и необходимость их реализации к 2030 г.,

НАСТОЯЩИМ:

СОХРАННОСТЬ И БЕЗОПАСНОСТЬ В СЕВЕРНОМ ЛЕДОВИТОМ ОКЕАНЕ И РАЦИОНАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ЕГО РЕСУРСАМИ

1. С обеспокоенностью **отмечаем** широкомасштабное воздействие изменения климата на арктическую морскую среду и **постановляем** продолжать усилия по оценке этого воздействия для обеспечения основания для рационального управления морской средой и адаптации,

2. **Приветствуем** оперативные учения, продвинувшие вперёд претворение в жизнь Соглашения о сотрудничестве в авиационном и морском поиске и спасании в Арктике, а также сотрудничество в рамках Арктического форума береговой охраны, а также **поручаем** продолжить деятельность в рамках этого Соглашения для поддержания регионального потенциала и готовности,

3. **Приветствуем** вступление в силу Полярного кодекса, обеспечивающего безопасное и экологически чистое судоходство в суровой арктической морской среде, а также **призываем** арктические государства к дальнейшей работе, в том числе и в рамках Международной морской организации, с целью обеспечения согласованного выполнения и введения в действие Полярного кодекса, а также с признательностью **отмечаем** создание Информационного форума по передовым практикам, используемым в арктическом судоходстве, для продвижения выполнения Кодекса,

4. **Отмечаем** обсуждения, ведущиеся в рамках Международной морской организации, относительно использования и транспортировки тяжёлых сортов топлива судами в арктических водах и оценки сопутствующих рисков, а также **постановляем** предоставлять экспертные знания и информацию, получаемые в результате работы, осуществляемой Арктическим советом, на рассмотрение сторон, занимающихся вопросами морского судоходства в Арктике, в том числе и Международной морской организации,

5. **Отмечаем**, что Соглашение о сотрудничестве в сфере готовности и реагирования на загрязнение моря нефтью в Арктике вступило в силу, **признаём** его важную роль в обеспечении защиты арктической морской среды от инцидентов, приводящих к загрязнению нефтью, **приветствуем** оперативные учения и доклады в поддержку его реализации, включая базу данных по ресурсам реагирования в Арктике, а также **призываем** к продолжению этой деятельности,

6. **Ещё раз подчёркиваем** важность предупреждения, готовности и ликвидации загрязнения нефтью, а также роль научных исследований, технологий и участия общин, а также **приветствуем** доклад о ходе выполнения рамочного плана по предупреждению загрязнения нефтью и «Циркумполярный анализ эффективности реагирования на разливы нефти» в качестве конкретных шагов по достижению этой цели,

7. **Признаём** ценность непрерывного мониторинга биоразнообразия, **приветствуем** доклад «Состояние морского биоразнообразия Арктики» в качестве первого в своём роде доклада, выпущенного в рамках Циркумполярной программы мониторинга биоразнообразия, **приветствуем** резюме доклада, а также **призываем** к дальнейшим усилиям по удовлетворению потребностей в области мониторинга и подготовке докладов о состоянии биоразнообразия других экосистем Арктики,

8. **Приветствуем** доклад «Ключевые показатели эффективности особо охраняемых природных территорий Арктики», **утверждаем** Инструментарий для сети особо охраняемых морских акваторий, а также **призываем** к дополнительным усилиям по выполнению положений Рамочного документа для создания Панарктической сети особо охраняемых морских акваторий с целью усиления жизнеспособности морских экосистем и стимулирования охраны и рационального использования морских ресурсов,

9. С обеспокоенностью **отмечаем** уязвимость морских экосистем Арктики перед лицом последствий закисления океана, **ещё раз подчёркиваем** необходимость его изучения и повышения осведомлённости о последствиях увеличения кислотности в морских районах Арктики, а также **постановляем** продолжить усилия по изучению воздействия закисления океана в Арктике и его экологических, социальных и экономических последствий,

10. **Приветствуем** прогресс в реализации рекомендаций исследования «Оценка морского судоходства в Арктике», **отмечаем** важность улучшения понимания арктического судоходства и уменьшения рисков для арктической морской среды, **отдаём должное** созданию Рамочного документа для совместных действий по обмену данными о движении судов в Арктике, а также **приветствуем** Региональное руководство по планированию приёмных сооружений в Арктике,

11. С обеспокоенностью **отмечаем** растущее накопление морского мусора в Арктике, его воздействие на окружающую среду и последствия для арктических общин, а также **постановляем** оценить масштаб проблемы и внести вклад в её предупреждение и смягчение, а также продолжить усилия по решению усугубляющихся проблем, связанных с ростом объёмов микропластика в Арктике и его потенциальным воздействием на экосистемы и здоровье человека,

12. **Признаём** растущую потребность в региональном сотрудничестве с целью содействия сохранению и устойчивому использованию арктической морской среды, **утверждаем** доклад целевой группы по вопросам арктического морского сотрудничества в качестве оценки будущих потребностей и существующих механизмов сотрудничества, а также его рекомендации по укреплению скоординированного рационального управления морской средой, а также **постановляем** разработать новый мандат для данной целевой группы, предписывающий ей, основываясь на проделанной работе, предоставить на рассмотрение Министрам в 2019 г. круг обязанностей для возможного нового вспомогательного органа, а также рекомендации по дополнительному улучшению существующих механизмов Арктического совета,

УЛУЧШЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ И БЫТОВЫХ УСЛОВИЙ ЖИЗНИ

13. **В очередной раз подтверждаем** роль Арктического совета в продвижении устойчивого развития посредством комплексной гармонизации его трёх основополагающих элементов: экономического развития, социального развития и защиты окружающей среды,

14. **Признаём** жизненную необходимость поддержания здоровья общин, семей и народов Арктики, а также важную роль социально-гуманитарного аспекта в работе Арктического совета, **приветствуем** доклады и политические рекомендации по вопросам продовольственной безопасности и культуры, подхода «Единое здоровье», психического здоровья и профилактики самоубийств, а также доступа к услугам безопасного водоснабжения и канализации, а также **призываем** продолжить работу по данным вопросам,

15. **Признаём** далее жизненную необходимость здоровой природной среды для здоровья человека в Арктике, **приветствуем** прогресс в сокращении выбросов загрязнителей, таких как диоксины, фураны, тяжёлые металлы, а также чёрный углерод, а также **призываем** продолжить работу по данным вопросам на всех уровнях,

16. **С нетерпением ожидаем** вступления в силу Минаматской конвенции о ртути, **призываем** стороны к безотлагательному и эффективному претворению в жизнь Конвенции, что очень важно для наших усилий по снижению уровня загрязнения ртутью в Арктике, **приветствуем** дальнейший прогресс в выполнении Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, а также **приветствуем** работу в связи с химическими веществами, вызывающими растущую обеспокоенность в Арктике, в рамках которой рассматриваются новые потенциальные стойкие органические загрязнители и другие загрязняющие вещества,

17. **Признаём** важность сотрудничества с частным сектором, **приветствуем** введение в действие Арктического экономического совета, а также **с нетерпением ожидаем**

укрепления сотрудничества с целью расширения ответственного экономического развития и налаживания партнёрских связей по вопросам, представляющим общий интерес и связанным с наращиванием потенциала населения Арктики,

18. Признаём необходимость более глубокого понимания состояния экономики, социально-экономических условий жизни и экологических проблем в Арктике, а также **приветствуем** третий доклад «Экономика Севера» в качестве источника данных для лиц, принимающих решения,

19. Приветствуем оценку телекоммуникационной инфраструктуры в Арктике и связанные с ней выводы и рекомендации, **отмечаем** важность продвижения усилий по улучшению телекоммуникаций в Арктике в качестве средства содействия процветанию арктических общин, а также **постановляем** учредить целевую группу по вопросам улучшения качества связи в Арктике для сравнения потребностей тех, кто живёт, осуществляет свою деятельность и работает в Арктике, с имеющейся инфраструктурой, а также для работы с телекоммуникационной индустрией и Арктическим экономическим советом с целью содействия созданию требующейся инфраструктуры с фокусом на панарктические решения, с последующим предоставлением доклада Министрам в 2019 году,

20. Отмечаем крайне важную роль, которую энергетика играет в продвижении устойчивого развития, **в очередной раз подчёркиваем** необходимость улучшения доступа арктических общин к чистым, недорогим и надёжным источникам энергии, включающим возобновляемые источники энергии, **признаём** потенциал дальнейшего сокращения выбросов парниковых газов и чёрного углерода, повышения энергоэффективности и энергосбережения, **приветствуем** инициативу «Академия по энергосистемам для удаленных районов Арктики», Атлас возобновляемой энергетики в Арктике и проект по использованию ветродизельной установки на территории кооператива «Тундра» в Мурманской области в качестве конкретных шагов по достижению этой цели, а также **призываем** продолжать осуществлять такие инициативы и предпринимать дополнительные усилия по

нахождению инновационных решений, связанных с энергетической инфраструктурой в Арктике, на национальном уровне,

21. Признаём важность образования для стимулирования устойчивого развития и формирования жизнеспособности в арктических общинах, **призываем** обеспечить равный доступ к качественному образованию всех ступеней – начиная с раннего детства и заканчивая ступенями, следующими за средним образованием – для всех жителей Арктики, уделяя особое внимание расширению прав и формированию потенциала молодёжи коренных народов и привлекая к работе Университет Арктики, когда это необходимо, а также **призываем** к международному сотрудничеству в области формирования педагогических компетенций, учитывающих культурные особенности,

22. Приветствуем инициативу по методологии дошкольного образования, направленную на повышение уровня жизни коренных народов Арктики с сохранением их культур и языков, и **призываем** к созданию образовательной программы для обучения молодёжи коренных народов документированию традиционных знаний, касающихся продуктов питания, предпринимательской деятельности и инноваций в области пищевой продукции,

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ ПОСЛЕДСТВИЙ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА

23. В очередной раз **отмечаем**, что потепление в Арктике происходит более чем в два раза быстрее, чем в среднем по миру, с обеспокоенностью **отмечаем**, что скорость и масштабы продолжающегося потепления в Арктике будут зависеть от будущих выбросов парниковых газов и короткоживущих климатических загрязнителей, **в очередной раз отмечаем** важность глобальных действий по сокращению как парниковых газов, так и короткоживущих климатических загрязнителей для смягчения воздействия изменения климата, а также **призываем** Арктический совет провести дополнительный анализ для предоставления данных для оценочных докладов Межправительственной группы экспертов по изменению климата и продолжить взаимодействие со всеми правительственными уровнями,

24. Утверждаем первый панарктический доклад о коллективном прогрессе арктических государств и многих государств-наблюдателей в связи с сокращением выбросов чёрного углерода и метана и его рекомендации, включая амбициозную коллективную цель, **подтверждаем** важность выполнения этих рекомендаций, в соответствии с национальными условиями, признавая тот факт, что арктические сообщества имеют право развиваться в соответствии со своими потребностями и интересами, **отмечаем** важность продолжения работы экспертной группы по чёрному углероду и метану, **признаём** успехи в области сокращения выбросов и интенсивности парниковых газов, включая метан, уже достигнутые некоторыми отраслями промышленности, а также **подчёркиваем** важную роль промышленности в развитии инновационных технологий для содействия дальнейшему сокращению парниковых газов и короткоживущих климатических загрязнителей,

25. Признаём, что жизнеспособность и адаптация к изменению климата важны для арктических общин и экосистем, **приветствуем** три региональных обзорных доклада о действиях по адаптации к меняющейся Арктике, которые углубляют наше понимание комплекса климатических, социальных и экологических изменений, а также доклад «Жизнеспособность в Арктике» и обобщающее резюме по его результатам для руководства арктических государств, **утверждаем** Рамочный документ для действий по поддержанию жизнеспособности в Арктике, предназначенный для отслеживания предложенных циркумполярных приоритетов в области жизнеспособности и для координирования таких усилий, а также **приветствуем** целесообразные действия, отвечающие данным приоритетам,

26. Приветствуем создание Рамочного документа для расширения охвата сети локальных наблюдений за окружающей средой в циркумполярном регионе и **призываем** к расширению таких сетей,

27. Признаём, что изменение климата является наиболее серьёзной угрозой для арктического биоразнообразия, **в очередной раз подтверждаем** нашу приверженность делу защиты биоразнообразия в меняющихся условиях, а также **с нетерпением ожидаем** Второго конгресса по арктическому биоразнообразию в 2018 г.,

28. Признаём, что стремительные изменения, происходящие в Арктике, усиливают уязвимость региона перед лицом инвазивных чужеродных видов, **утверждаем** Арктическую стратегию и план действий по инвазивным чужеродным видам, а также **призываем** к их реализации с целью предупреждения, контроля и искоренения инвазивных чужеродных видов,

29. В очередной раз отмечаем важность климатологии для нашего понимания меняющегося арктического региона и нашей деятельности в контексте арктической среды, **приветствуем** усилия по разработке региональной цифровой модели рельефа, а также **призываем** продолжать усилия по координированию управления и обмена данными, служащими индикаторами и признаками изменения климата, опираясь, среди прочего, на Всемирную программу исследования климата Всемирной метеорологической организации,

30. Признаём необходимость расширения сотрудничества в области метеорологических, океанографических и наземных наблюдений, исследований и услуг, а также потребность в хорошо функционирующих и устойчивых сетях наблюдения и в непрерывном мониторинге в Арктике, таких как Глобальная программа наблюдения за криосферой Всемирной метеорологической организации,

31. Признаём важность научных оценок и прогнозов для принятия информированных решений в Арктике, также учитывающих традиционные и местные знания, и зависимость биоразнообразия и жителей Арктики от наличия пресной воды, **приветствуем** обновлённое оценочное исследование «Снег, вода, лёд и вечная мерзлота в Арктике», с обеспокоенностью **отмечаем** его выводы, а также **утверждаем** его рекомендации,

32. В очередной раз подтверждаем необходимость экосистемного подхода к управлению в Арктике, **приветствуем** доклад «Внедрение экосистемного подхода к управлению в Арктике», а также **поощряем** будущие усилия по разработке практического руководства для реализации экосистемного подхода,

33. Сообщаем о Соглашении по укреплению международного арктического научного сотрудничества, третьем юридически обязывающем соглашении, подготовленном под эгидой Арктического совета, которое поможет повысить эффективность и результативность выработки научных знаний о регионе, а также укрепить научное сотрудничество в арктическом регионе, а также **призываем** все стороны к его выполнению после его вступления в силу,

УКРЕПЛЕНИЕ АРКТИЧЕСКОГО СОВЕТА

34. Признаём, что Арктический совет продолжает эволюционировать, отвечая на новые возможности и вызовы в Арктике, а также **поручаем** Старшим должностным лицам Арктического совета разработать стратегический план, опираясь на основополагающие документы Арктического совета и на стратегии и руководящие документы вспомогательных органов, и предоставить его на утверждение Министрам в 2019 г.,

35. Признаём важную работу, проделанную Секретариатом Арктического совета и секретариатами рабочих групп Арктического совета, а также **призываем** и далее прилагать усилия для укрепления их потенциала,

36. Признаём необходимость информирования жителей Арктики и широкой общественности о деятельности Арктического совета, **приветствуем** успешные коммуникационные усилия Арктического совета и **отмечаем** новую редакцию Стратегии по информационно-разъяснительной работе от 2016 года и Руководство по проведению информационно-разъяснительной работы, подготовленные для использования Арктическим советом и его вспомогательными органами,

37. Отмечаем текущие инициативы, осуществляемые для повышения подотчётности и прозрачности работы Арктического совета, а также **приветствуем** работу по завершению создания архива Арктического совета,

38. Приветствуем вклад Инструмента поддержки проектов Арктического совета в защиту окружающей среды Арктики в виде предоставления и дополнения финансирования для реализации проектов по сокращению загрязнения, включая недавнее завершение его первых проектов,

39. С признательностью **отмечаем** работу, проделанную Постоянными участниками для учреждения фонда «Алгу» с целью укрепления своего потенциала, и **признаём** роль существующих механизмов поддержки их активного участия,

40. Приветствуем Общие руководящие принципы рабочих групп, которые усилят согласованность работы и процедур Арктического совета и его вспомогательных органов,

41. Поручаем Старшим должностным лицам Арктического совета изучить возможность учреждения формальных механизмов сотрудничества (таких как меморандумы о взаимопонимании) с межправительственными организациями, которые могут внести вклад в работу Арктического совета, а также предоставить на рассмотрение Министрам в 2019 г. соответствующие предложения относительно потенциальной структуры и содержания любых таких механизмов,

42. Признаём положительный вклад Наблюдателей в работу Арктического совета, **отмечаем** усилия Старших должностных лиц и вспомогательных органов Арктического совета по укреплению диалога с Наблюдателями, а также **призываем** к дальнейшим усилиям по укреплению этих рабочих взаимоотношений,

43. Отмечаем ревизию Наблюдателей Арктического совета, получивших этот статус в период с 1998 по 2000 гг., **подтверждаем** статус Наблюдателей, подвергшихся ревизии, а также **поручаем** Старшим должностным лицам Арктического совета провести ревизию оставшихся аккредитованных Наблюдателей и доложить о её результатах Министрам в 2019 г.,

44. Приветствуем Международный совет по исследованию моря, организацию «Океана», Национальное географическое общество, Осло-парижскую комиссию, Швейцарию, Совет западных стран Северной Европы и Всемирную метеорологическую организацию в качестве новых Наблюдателей, а также **обязуемся** приглашать, совместно с Арктическим экономическим советом, представителей отраслевых и деловых ассоциаций для участия в качестве экспертов в соответствующей деятельности Арктического совета,

45. Одобряем доклад Старших должностных лиц Арктического совета Министрам, включая содержащиеся в нем отчёты о проделанной работе и планы деятельности рабочих групп, **утверждаем** бюджет Секретариата Арктического совета на 2018 и 2019 гг., а также **поручаем** Старшим должностным лицам Арктического совета пересматривать и корректировать мандаты и планы деятельности рабочих групп и иных вспомогательных органов Арктического совета, по мере необходимости, а также

46. С признательностью отмечаем роль, которую Соединённые Штаты сыграли в течение периода своего председательства в Арктическом совете в 2015-2017 годах, а также **с благодарностью принимаем** предложение Финляндии стать председателем Совета в период 2017-2019 годов и провести Одиннадцатое Министерское заседание в 2019 году.

Подписано представителями Арктического совета

11^{го} мая 2017 г.

Фэрбанкс, Аляска



For the Government of Canada
Christina Alexandra Freeland
Minister of Foreign Affairs



For the Government of Norway
Børge Brende
Minister of Foreign Affairs



For the Government of
the Kingdom of Denmark
Anders Samuelsen
Minister of Foreign Affairs



For the Government of
the Russian Federation
Sergey Lavrov
Minister of Foreign Affairs




For the Government of Finland
Timo Soini
Minister for Foreign Affairs



For the Government of Sweden
Margot Wallström
Minister for Foreign Affairs



For the Government of Iceland
Guðlaugur Þór Þórðarson
Minister for Foreign Affairs



For the Government of
the United States of America
Rex Tillerson
Secretary of State



Государственный секретарь США Рекс Тиллерсон передаёт молоток председателю министру иностранных дел Финляндии Тимо Сойни.
Фото: Секретариат Арктического совета / Линнеа Нордстрём



Вождь Тримбл Гилберт приветствует делегатов на открытии 10-ой Министерской сессии Арктического совета.
Фото: Секретариат Арктического совета / Линнеа Нордстрём

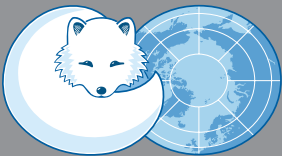
www.arctic-council.org



facebook.com/arcticcouncil



Twitter: [@ArcticCouncil](https://twitter.com/ArcticCouncil)



ARCTIC COUNCIL

Arctic Council Secretariat
Fram Centre
NO-9296 Tromsø, Norway
Tel: +47 77 75 01 40
Email: acs@arctic-council.org
www.arctic-council.org